

Das Apostolische Glaubensbekenntnis

Ich glaube an Gott, den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.

Und an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn,
unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen, zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische (christliche) Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen.

The Apostels' Creed

I believe in God the Father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son,
our Lord.
He was conceived by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of God, the Father almighty.
He will come again to judge the living and the dead.
I believe in the Holy Spirit,
the holy catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.

Amen.

Symbolum Apostolorum (Apostolicum)

**Credo in Deum Patrem omnipotentem,
Creatorem caeli et terrae.
Et in Iesum Christum, Filium eius unicum,
Dominum nostrum,
qui conceptus est de Spiritu Sancto,
natus ex Maria Virgine,
passus sub Pontio Pilato,
crucifixus, mortuus, et sepultus,
descendit ad inferos,
tertia die resurrexit a mortuis,
ascendit ad caelos,
sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis,
inde venturus est iudicare vivos et mortuos.
Credo in Spiritum Sanctum,
sanctam Ecclesiam catholicam,
sanctorum communionem,
remissionem peccatorum,
carnis resurrectionem,
vitam aeternam.**

Amen.

Wierze w Boga Polnisch / po polsku

Wierze w Boga, Ojca Wszechmogacego Stworzyciela nieba i ziemi,
I w Jezusa Chrystusa, Syna Jego Jedynego Pana naszego,
który sie poczal z Ducha Swietego, narodzil sie z Maryi Panny,
umeczon pod Ponckim Pilatem, ukrzyzowan, umarl i pogrzebion,
zstapil do piekiel, trzeciego dnia zmartwychwstal,
wstapil na niebiosa, siedzi po prawicy Boga Ojca Wszechmogacego,
stamtad przyjdzie sadzic zywych i umarlych.
Wierze w Ducha Swietego,
Swiety Kosciól powszechny,
Swietych obcowanie,
grzechów odpuszczenie,
ciała zmartwychwstanie,
zywot wieczny.

Französisch

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre.

Je crois en Jésus-Christ, Son Fils unique, notre Seigneur,
Qui a été conçu du Saint Esprit et qui est né de la vierge Marie,
il a souffert, sous Ponce-Pilate, il a été crucifié, il est mort, il a été enseveli,
il est descendu aux enfers, le troisième jour il est ressuscité des morts
Il est monté au ciel, il siège à la droite de Dieu le Père tout-puissant,
Il viendra de là pour juger les vivants et les morts.

Je crois en l'Esprit-Saint.

Je crois la sainte Eglise universelle,
La communion des saints,
La rémission des péchés,
La résurrection de la chair,
Et la vie éternelle.

Amen

I

Português

Creio em Deus Pai, todo-poderoso, criador do céu e da terra ;
e em Jesus Cristo, seu único Filho, nosso Senhor ;
que foi concebido pelo Espírito Santo, nasceu da virgem Maria ;
padeceu sob Pôncio Pilatos, foi crucificado, morto e sepultado,
desceu ao inferno ; no terceiro dia ressurgiu dos mortos ;
subiu ao céu e está sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso ;
donde há de vir a julgar os vivos e os mortos.

Creio no Espírito Santo ;
na santa igreja universal de Cristo,
a comunhão dos santos ;
na remissão dos pecados ;
na ressurreição da carne
e na vida eterna.

Amen.

Kroatisch / Hrvatski

Vjerujem u Boga

Vjerujem u Boga, Oca svemogućega, Stvoritelja neba i zemlje.
I u Isusa Krista, sina njegovog jedinog, Gospodina našega,
koji je zacet po Duhu Svetom, rođen od Marije Djevice,
mučen pod Poncijem Pilatom, raspet, umro i pokopan;
sasao nad pakao, treći dan uskrsnuo od mrtvih;
uzasao na nebesa, sjedi o desnu Boga Oca svemogućega;
odonud će doći suditi žive i mrtve.

Vjerujem u duha Svetoga,
svetu Crkvu Katoličku,
općinstvo svetih,
oproštenje grijeha,
uskrsnuće tijela
i život vječni.

Español / Castellano

Creo en Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra.
Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen,
padebió bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado,
descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos,
subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.
Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecados,
la resurrección de la carne
y la vida eterna.
Amén

Niederländisch / nederlands

Ik geloof in God de Vader, de Almachtige, Schepper van de hemel en van de aarde.
En in Jezus Christus, zijn enig geboren Zoon, onze Heere;
Die ontvangen is van de Heilige Geest, geboren uit de maagd Maria;
Die geleden heeft onder Pontius Pilatus, is gekruisigd, gestorven en begraven,
nedergedaald in de hel; op de derde dag weer opgestaan van de doden;
opgevaren ten hemel, zittende aan de rechterhand van God, de almachtige Vader;
van waar Hij komen zal om te oordelen de levenden en de doden;
Ik geloof in de Heilige Geest;
ik geloof een heilige, algemene, Christelijke kerk,
de gemeenschap van de heiligen;
vergeving van de zonden;
wederopstanding van het vlees;
en een eeuwig leven.
Amen.

Italiano

Io credo in Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra;
e in Gesù Cristo, suo unico Figlio, nostro Signore,
il quale fu concepito di Spirito Santo, nacque da Maria Vergine,
patì sotto Ponzio Pilato, fu crocifisso, morì e fu sepolto;
discese agli inferi; il terzo giorno risuscitò da morte;
salì al cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente;
di là verrà a giudicare i vivi e i morti.
Credo nello Spirito Santo,
la santa Chiesa cattolica,
la comunione dei santi,
la remissione dei peccati,

la risurrezione della carne,
la vita eterna.
Amen .

Urtext in Griechisch

Πιστεύω ες Θεον πατέρα, παντοκράτορα, ποιητή νοήσαντα πάντα.
Καὶ ες ἡσόντα Χριστόν, υἱὸν ἀγαπῶμενον, τὸν μονογενῆ, τὸν κύριον μόνον,
τὸν συλληφθέντα ἐκ πνεύματος ἁγίου, γεννηθέντα ἐκ Μαρίας τῆς παρθένου,
παθόντα ὑπὸ Ποντίου Πιλάτου, σταυρωθέντα, θανόντα, καὶ ταφέντα,
κατελθόντα ἐς τὰ κατώτατα, τῆς τρίτης ἡμέρας ἀναστάντα ὑπὸ τῶν νεκρῶν,
ἀνελθόντα ἐς τοὺς οὐρανούς, καθεζόμενον ἐν δεξιᾷ τοῦ θεοῦ πατρὸς παντοδυνάμου,
κεθήμενον κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς.
von dort kommend zur richten Lebende und Tote.
Πιστεύω ες τὸ πνεῦμα ἅγιον,
ἡγούμενον καθολικὴν ἐκκλησίαν,
ἡγούμενον κοινωνίαν,
φεσιν μαρτύρων,
σὰρκα ἐναντάσασιν,
ζῶντα ὄνιον.
μήν